

**สิทธิการศึกษาพิเศษของบิดามารดาและเด็ก**  
**ภายใต้พระราชบัญญัติการศึกษาสำหรับคนพิการ ภาค ข. (Individuals with**  
**Disabilities Education Act, Part B) และ**  
**ประมวลกฎหมายว่าด้วยการศึกษารัฐแคลิฟอร์เนีย (California Education Code)**  
**ถ้อยคำแถลงความคุ้มครองตามวิธีพิจารณาความแบบ**  
**ป้องกัน (Procedural Safeguards)**  
**ปรับปรุงใหม่เดือนตุลาคม 2559**

หมายเหตุ: คำว่า โรงเรียนของภาครัฐ (school district) ที่ใช้ในเอกสารฉบับนี้  
ใช้เพื่ออธิบายถึงโรงเรียนใดก็ตามภายใต้ระบบการศึกษาของรัฐที่รับผิดชอบในการจัดทำแผนการศึกษาพิเศษ  
สำหรับบุตรของท่าน คำว่า การประเมิน (assessment)  
ใช้เพื่อหมายถึงการประเมินผลหรือการทดสอบ โดยรัฐบัญญัติของสหรัฐ (อเมริกัน) และกฎหมายระดับมลรัฐ  
(Federal and state laws) ที่ได้รับการอ้างถึงตลอดถ้อยคำแถลงนี้ จะใช้เป็นอักษรย่อภาษาอังกฤษ  
ซึ่งได้อธิบายไว้ในอภิธานศัพท์ในหน้าสุดท้ายของประกาศฉบับนี้

**ถ้อยคำแถลงความคุ้มครองตามวิธีพิจารณาความแบบป้องกัน (Procedural Safeguards)**  
**คืออะไร**

ข้อมูลนี้ได้จัดไว้ให้แก่ท่านในฐานะที่เป็นบิดามารดา ผู้ปกครองตามกฎหมาย  
และผู้ที่ทำหน้าที่แทนบิดามารดาของเด็กพิการที่มีอายุจากสาม (3) ปีจนถึงอายุสี่สิบเอ็ด (21) ปี  
และนักเรียนที่มีอายุถึงสิบแปด (18) ปี หรือบรรลุนิติภาวะ  
พร้อมภาพรวมของสิทธิทางการศึกษาของคุณหรือความคุ้มครองตามวิธีพิจารณาความแบบป้องกัน

ถ้อยคำแถลงความคุ้มครองตามวิธีพิจารณาความ (Procedural Safeguards)  
กำหนดขึ้นภายใต้พระราชบัญญัติการศึกษาสำหรับคนพิการ (ในภาษาอังกฤษมีความหมายว่า IDEA)  
และต้องจัดหาให้แก่คุณในเวลาใดๆ ต่อไปนี้:

- เมื่อทำได้ขอสำเนา
- ในครั้งแรกที่บุตรของท่านถูกเรียกให้เข้ารับการประเมินการศึกษาพิเศษ
- ทุกครั้งที่ท่านได้รับแผนการประเมินเพื่อประเมินบุตรของท่าน
- เมื่อได้รับสถานการณ์หรือคำฟ้องตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process complaint) ในปีการศึกษาเป็นครั้งแรก และ
- เมื่อคำพิพากษามีคำสั่งให้เพิกถอนคำวินิจฉัยที่เป็นการเปลี่ยนแปลงกลุ่มตามระดับความสามารถ (placement)

(20 USC 1415[d]; 34 CFR 300.504; EC 56301[d] [2], EC 56321, และ 56341.1[g] [1])

**พระราชบัญญัติการศึกษาสำหรับคนพิการ (Individuals with Disabilities Education**  
**Act (IDEA)) คืออะไร**

IDEA คือรัฐบัญญัติของสหรัฐ (อเมริกัน) ที่กำหนดให้โรงเรียนของภาครัฐจัดหา  
"การศึกษาของรัฐที่เหมาะสมและไม่เสียค่าใช้จ่าย" (ในภาษาอังกฤษมีความหมายว่า FAPE)  
ให้แก่เด็กพิการและทุพพลภาพ (children with disabilities)  
การศึกษาของรัฐที่เหมาะสมและไม่เสียค่าใช้จ่าย (free appropriate public education)  
หมายถึงการศึกษาพิเศษและการบริการเกี่ยวเนื่องซึ่งจัดหาไว้ตามที่ระบุในแผนการศึกษาเฉพาะบุคคล

(เป็นที่รู้จักกันในชื่อภาษาอังกฤษว่า IEP) และอยู่ภายใต้การควบคุมดูแลของรัฐ (public supervision) ให้แก่บุตรของท่านโดยไม่คิดค่าใช้จ่าย

### **ข้าพเจ้าจะมีส่วนร่วมในการตัดสินใจเกี่ยวกับการศึกษาของบุตรของข้าพเจ้าได้หรือไม่**

ท่านต้องได้รับโอกาสให้มีส่วนร่วมในการประชุมเพื่อการวินิจฉัยสั่งการใดๆ ที่เกี่ยวกับแผนการศึกษาพิเศษของบุตรของท่าน ท่านมีสิทธิเข้าร่วมการประชุมทีม IEP ในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับการแสดงตัว (คุณสมบัติ) การประเมิน หรือการจัดกลุ่มตามระดับความสามารถทางการศึกษา (educational placement) ของบุตรของท่านและเรื่องอื่นๆ ที่เกี่ยวกับ FAPE ของบุตรของท่าน (20 USC 1414[d] [1]B–[d][1][D]; 34 CFR 300.321; EC 56341[b], 56343[c])

บิดามารดา หรือผู้ปกครอง หรือหน่วยงานราชการด้านการศึกษาในเขตพื้นที่การศึกษา (LEA) มีสิทธิเข้าร่วมในการพัฒนาของ IEP และมีสิทธิ์แสดงเจตจำนงโดยใช้เทปอิเล็กทรอนิกส์บันทึกเสียงรายงานการประชุมในการประชุมทีม IEP และบิดามารดาหรือผู้ปกครองต้องแสดงเจตจำนงขอมบันทึกการประชุมต่อสมาชิกทีม IEP เพื่อให้ทราบอย่างน้อย 24 ชั่วโมงก่อนการประชุม หากบิดามารดาหรือผู้ปกครองไม่ยินยอมให้ LEA ใช้เทปบันทึกเสียงการประชุม IEP แล้ว ก็จะต้องไม่มีการบันทึกการประชุมลงในเครื่องบันทึกเสียง

สิทธิของท่านจะรวมไปถึงข้อมูลด้านความพร้อมของ FAPE และทางเลือกของแผนการศึกษาทั้งหมดทั้งในส่วนที่เปิดเผยและไม่ได้เปิดเผยสู่สาธารณะ (20 USC 1401[3], 1412[a][3]; 34 CFR 300.111; EC 56301, 56341.1[g][1], และ 56506)

### **ข้าพเจ้าขอรับความช่วยเหลือเพิ่มเติมได้จากที่ไหนบ้าง**

เมื่อมีความกังวลเกี่ยวกับการศึกษาของบุตร สิ่งสำคัญคือท่านต้องติดต่อครูของบุตรของท่านหรือผู้บริหารเพื่อพูดคุยเกี่ยวกับบุตรและปัญหาใดก็ตามที่ท่าน พบ บุคลากรในโรงเรียนของภาครัฐหรือในเขตพื้นที่แผนการศึกษาพิเศษ (SELPA) ของท่านจะตอบคำถามเกี่ยวกับบุตรและสิทธิของท่าน รวมถึงความคุ้มครองตามวิธีพิจารณาความ (Procedural Safeguards) นอกจากนี้การสนทนาอย่างไม่เป็นทางการเมื่อท่านมีความกังวลนี้จะช่วยท่านแก้ปัญหาได้บ่อยครั้งแล้ว ยังเป็นการคงไว้ซึ่งการสื่อสารแบบเปิดกว้าง

ท่านอาจต้องการติดต่อองค์กรใดสักแห่งของสมาคมผู้ปกครองของรัฐแคลิฟอร์เนีย (ศูนย์เสริมสร้างพลังครอบครัวและสถาบันฝึกอบรมสำหรับผู้ปกครอง) ที่ได้รับการพัฒนาขึ้นมาเพื่อส่งเสริมความร่วมมือกันระหว่างบิดามารดาและนักการศึกษาเพื่อพัฒนาระบบการศึกษา ติดต่อข้อมูลองค์กรต่างๆ ที่พบบนเว็บเพจสมาคมผู้ปกครองของรัฐแคลิฟอร์เนียด้านการศึกษาพิเศษของ CDEเหล่านี้ได้ที่ <http://www.cde.ca.gov/sp/se/qa/caprntorg.asp>

แหล่งข้อมูลเพิ่มเติมแสดงอยู่ในตอนท้ายของเอกสารฉบับนี้ เพื่อช่วยให้ท่านมีเข้าใจในความคุ้มครองตามวิธีพิจารณาความ (Procedural Safeguards)

### **จะอย่างไรถ้าบุตรของข้าพเจ้าหุนหวก หูตึง ตาบอด มีความบกพร่องทางการมองเห็น หรือหูหนวกตาบอด**

มีโรงเรียนของภาครัฐสำหรับการศึกษาพิเศษ (State Special School) สามแห่งที่แต่ละแห่งให้บริการนักเรียนที่หูหนวก หูตึง ตาบอด มีความบกพร่องทางการมองเห็น

หรือหุนหวกตาบอด ได้แก่ โรงเรียนสำหรับคนหูหนวกแคลิฟอร์เนีย (California Schools for the Deaf) ในเมืองฟริมอนต์และเมืองรีเวอร์ไซด์ และโรงเรียนสำหรับคนตาบอดแคลิฟอร์เนีย (California School for the Blind) ในเมืองฟริมอนต์

โรงเรียนของภาครัฐสำหรับคนหูหนวกทั้งสองแห่งมีแผนการศึกษาทั้งแบบโรงเรียนประจำและโรงเรียนทั่วไปให้กับนักเรียนจากวัยทารกจนถึงอายุ 21 ปี โรงเรียนสำหรับคนตาบอดแคลิฟอร์เนีย (California School for the Blind) มีแผนการศึกษาดังกล่าวให้กับนักเรียนอายุ 5 ปีจนถึงอายุ 21 ปี

โรงเรียนของภาครัฐสำหรับการศึกษาพิเศษ (State Special School)

ยังให้บริการด้านการประเมินและความช่วยเหลือด้านเทคนิคด้วย

สำหรับข้อมูลเกี่ยวกับโรงเรียนของภาครัฐสำหรับการศึกษาพิเศษ (State Special School) เพิ่มเติม

โปรดเข้าชมเว็บไซต์กระทรวงศึกษาธิการของรัฐแคลิฟอร์เนีย (CDE) ที่ <http://www.cde.ca.gov/sp/ss/>

หรือสอบถามข้อมูลเพิ่มเติมได้จากสมาชิกในทีม IEP ของบุตรของท่าน

## ถ้อยคำแถลงถ้อยคำแถลง ความยินยอม การประเมิน การแต่งตั้งตัวผู้ทำหน้าที่แทนบิดามารดา และการเข้าถึงระเบียบ (Record)

### ถ้อยคำแถลงถ้อยคำแถลงล่วงหน้าเป็นลายลักษณ์อักษร

#### ถ้อยคำแถลงถ้อยคำแถลงมีความจำเป็นตอนไหน

จะต้องได้รับถ้อยคำแถลงถ้อยคำแถลงนี้เมื่อโรงเรียนของภาครัฐเสนอหรือปฏิเสธที่จะเริ่มการเปลี่ยนแปลงในการแสดงตัว การประเมิน หรือการจัดกลุ่มตามระดับความสามารถทางการศึกษา (educational placement) ของบุตรของท่านด้วยความจำเป็นพิเศษหรือด้วยข้อกำหนดของการศึกษาของรัฐที่เหมาะสมและไม่เสียค่าใช้จ่าย (free appropriate public education) (20 USC 1415[b][3] และ (4), 1415[c][1], 1414[b][1]; 34 CFR 300.503; EC 56329 และ 56506[a])

โรงเรียนของภาครัฐต้องให้ข้อมูลท่านเกี่ยวกับการประเมินผลที่ถูกเสนอขึ้นมาของบุตรของท่านด้วยถ้อยคำแถลงถ้อยคำแถลงเป็นลายลักษณ์อักษรหรือแผนประเมินภายในสิบห้า (15)

วันหลังการร้องขอประเมินผลเป็นลายลักษณ์อักษรของท่าน

ถ้อยคำแถลงถ้อยคำแถลงจะต้องเข้าใจได้ด้วยภาษาแม่ของท่านหรือรูปแบบการสื่อสารข้อมูลอย่างอื่น

เว้นเสียแต่ว่าไม่สามารถทำได้ชัดเจน (34 CFR 300.304; EC 56321)

#### ถ้อยคำแถลงถ้อยคำแถลงจะบอกกล่าวอะไรให้ข้าพเจ้าข้าพเจ้าได้ทราบบ้าง

ถ้อยคำแถลงถ้อยคำแถลงล่วงหน้าเป็นลายลักษณ์อักษรต้องมีรายการดังต่อไปนี้:

1. การพรรณนาการกระทำที่ถูกเสนอหรือปฏิเสธโดยโรงเรียนของภาครัฐ
2. คำอธิบายว่าเหตุใดจึงมีการเสนอหรือปฏิเสธการกระทำ
3. การพรรณนาวิธีดำเนินการประเมิน ระเบียบ (record) หรือรายงานหน่วยงานราชการแต่ละอย่างที่เป็นพื้นฐานการกระทำที่ถูกเสนอหรือปฏิเสธ
4. ข้อความที่กล่าวว่าบิดามารดาของเด็กพิจารณาอยู่ภายใต้ความคุ้มครองตามวิธีพิจารณาความ (Procedural Safeguards)
5. แหล่งข้อมูลสำหรับบิดามารดาที่ใช้ติดต่อเพื่อได้รับความช่วยเหลือในการทำความเข้าใจข้อกำหนดของส่วนนี้
6. การพรรณนาทางเลือกอื่นๆ ที่ทีม IEP นำขึ้นมาพิจารณาและเหตุผลที่ทางเลือกเหล่านั้นถูกปฏิเสธ และ

7. การพรรณนาปัจจัยอื่นใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการกระทำที่ถูกเสนอหรือปฏิเสธ (20 USC 1415[b][3] และ [4], 1415[c][1], 1414[b][1]; 34 CFR 300.503)

## ความยินยอมของบิดามารดา

### ความยินยอมของข้าพเจ้ามีความจำเป็นต่อการประเมินเมื่อไร

ท่านมีสิทธิแนะนำบุตรของท่านเข้ารับบริการด้านการศึกษาพิเศษ  
ท่านต้องให้ความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรก่อน  
การประเมินด้านการศึกษาพิเศษครั้งแรกของบุตรของท่านถึงจะดำเนินการได้  
หลังได้รับการเสนอแผนการประเมิน บิดามารดามีเวลาอย่างน้อยสิบห้า (15) วันเพื่อตัดสินใจ  
การประเมินจะเริ่มโดยทันทีที่ได้รับ ความยินยอมและต้องเสร็จสมบูรณ์รวมถึง IEP  
ได้รับการพัฒนาภายในหกสิบ (60) วันหลังความยินยอมของท่าน

### ความยินยอมของข้าพเจ้ามีความจำเป็นต่อการเข้ารับบริการเมื่อไร

ท่านต้องให้ความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรก่อน  
โรงเรียนของภาครัฐของท่านถึงจะให้การศึกษาพิเศษและการบริการเกี่ยวเนื่องแก่บุตรของท่านได้

### ใช้วิธีดำเนินการแบบใดเมื่อบิดามารดาไม่ให้ความยินยอม

หากท่านไม่ให้ความยินยอมเพื่อเริ่มการประเมินหรือละเลยการตอบรับคำร้องให้จัดทำความยินยอม  
โรงเรียนของภาครัฐอาจทำการประเมินระยะแรกโดยการใช้วิธีดำเนินการตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย  
(due process procedures) ให้เกิดประโยชน์

หากท่านปฏิเสธความยินยอมให้เริ่มการบริการ  
โรงเรียนของภาครัฐต้องไม่ให้บริการการศึกษาพิเศษและการบริการเกี่ยวเนื่อง  
รวมถึงไม่หาวิธีให้บริการผ่านวิธีดำเนินการตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process  
procedures)

หากท่านให้ความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรให้เข้ารับการศึกษาพิเศษและการบริการเกี่ยวเนื่องสำหรับบุตร  
ของท่าน แต่ไม่ยินยอมในทศส่วนของแผน IEP  
ส่วนของแผนเหล่านั้นที่ท่านได้ให้ความยินยอมไปแล้วต้องได้รับการดำเนินการโดยไม่ล่าช้า

หากโรงเรียนของภาครัฐวินิจฉัยว่าส่วนแผนการศึกษาพิเศษที่ถูกเสนอที่ท่านไม่ให้ความยินยอมนั้นมีความจำเป็น  
ที่จะต้องให้การศึกษาของรัฐที่เหมาะสมและไม่เสียค่าใช้จ่าย (appropriate public education)  
แก่บุตรของท่านแล้ว  
โรงเรียนของภาครัฐต้องเริ่มดำเนินการโดยวิธีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process  
procedures) หากมีการพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process hearing)  
คำพิพากษาหรือคำสั่งในที่นี้ต้องเป็นคำพิพากษาถึงที่สุดและมีผลผูกพัน

### ในกรณีที่เป็นการประเมินผลใหม่

โรงเรียนของภาครัฐต้องระบุมตรการที่เหมาะสมเพื่อให้ได้รับความยินยอมจากท่าน  
หากท่านละเลยไม่ตอบรับ โรงเรียนของภาครัฐอาจดำเนินการประเมินผลใหม่โดยไม่มี ความยินยอมของท่าน

(20 USC 1414[a][1][D] และ 1414[c]; 34 CFR 300.300; EC 56506[e], 56321[c] และ [d], และ 56346)

## **ข้าพเจ้าเพิกถอนความยินยอมได้เมื่อไรบ้าง**

เมื่อใดก็ตามภายหลังจากการจัดการศึกษาพิเศษและการบริการเกี่ยวเนื่องเบื้องต้น หากบิดามารดาของเด็กเพิกถอนความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรสำหรับการจัดการศึกษาพิเศษและการบริการเกี่ยวเนื่องต่อเนื่อง หน่วยงานราชการ:

1. อาจไม่ให้การศึกษพิเศษและการบริการเกี่ยวเนื่องแก่เด็กต่อไป แต่ต้องให้ถ้อยคำแถลงถ้อยคำแถลงล่วงหน้าเป็นลายลักษณ์อักษรตาม 34 CFR มาตรา 300.503 ก่อนการสิ้นสุดบริการดังกล่าว
2. อาจไม่ใช้วิธีพิจารณาความในส่วนย่อย E (subpart E) ของส่วน (Part) 300 34 CFR (รวมถึงวิธีดำเนินการไกล่เกลี่ยภายใต้ 34 CFR มาตรา 300.506 หรือวิธีดำเนินการตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process procedures) ภายใต้ 34 CFR มาตรา 300.507 ตลอดจน 300.516) เพื่อให้ได้ข้อตกลงหรือคำวินิจฉัยที่การบริการอาจได้รับการจัดไว้ให้แก่เด็ก
3. จะไม่ถือว่าเป็นการละเมิดข้อกำหนดการจัดการศึกษาของรัฐที่เหมาะสมและไม่เสียค่าใช้จ่าย (FAPE) ให้กับเด็กอันเนื่องมาจากมิได้มีการจัดการศึกษาพิเศษและการบริการเกี่ยวเนื่องต่อไปแก่เด็ก
4. ไม่ถูกกำหนดให้ร่วมการประชุมทีม IEP หรือพัฒนา IEP ภายใต้ 34 CFR มาตรา 300.320 และ 300.324 ในการจัดการศึกษาพิเศษและการบริการเกี่ยวเนื่องต่อไปสำหรับเด็ก

โปรดทราบว่า ตาม 34 CFR มาตรา 300.9 (c)(3)

หากบิดามารดาของเด็กเพิกถอนความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรสำหรับการได้รับบริการด้านการศึกษพิเศษ (special education services)

ของบุตรพวกเขาหลังจากเด็กเริ่มได้รับการศึกษพิเศษและการบริการเกี่ยวเนื่องไปแล้ว

หน่วยงานราชการไม่ถูกกำหนดให้แก้ไขระเบียบการศึกษาของเด็กเพื่อถอดถอนเอกสารอ้างอิงใดๆ

ในการได้รับการศึกษพิเศษและการบริการเกี่ยวเนื่องของเด็กอันเนื่องมาจากการเพิกถอนความยินยอม

## **การแต่งตั้งผู้ทำหน้าที่แทนบิดามารดา (Surrogate Parent Appointment)**

### **จะดำเนินการเป็นเช่นไร หากไม่สามารถระบุหรือให้ตำแหน่งที่อยู่บิดามารดา**

โรงเรียนของภาครัฐต้องตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีบุคคลที่ได้รับมอบหมายให้เป็นผู้ทำหน้าที่แทนบิดามารดา (surrogate parent)

สำหรับบิดามารดาของเด็กพิการเมื่อไรที่ไม่สามารถระบุบิดามารดาและโรงเรียนของภาครัฐไม่สามารถหาที่อยู่ของพ่อแม่ได้

อาจต้องแต่งตั้งผู้ทำหน้าที่แทนบิดามารดา (surrogate parent) ด้วยหากเป็นเด็กที่อยู่ลำพังและไม่มีที่พักพิง ผู้อยู่ในความอุปการะตามวินิจฉัย หรือบุคคลผู้อยู่ในความปกครองของศาล

ภายใต้ประมวลกฎหมายว่าด้วยสวัสดิการและสถาบันของรัฐ (the state Welfare and Institution Code) และได้รับการอ้างถึงการศึกษาพิเศษหรือมีอยู่แล้วใน IEP (20 USC 1415[b][2] ; 34 CFR 300.519; EC 56505; GC 7579.5 และ 7579.6)

## **การประเมินอย่างไม่เลือกปฏิบัติ (Nondiscriminatory Assessment)**

บุตรของข้าพเจ้าเข้ารับบริการด้านการศึกษาศึกษาพิเศษได้อย่างไรบ้าง

ท่านมีสิทธิให้บุตรเข้ารับการประเมินในทุกลักษณะความพิการที่สงสัย  
วัตถุประสงค์และวิธีดำเนินการที่ใช้สำหรับการประเมินและการจัดกลุ่มตามระดับความสามารถ (placement)  
ต้องไม่เลือกปฏิบัติทางเชื้อชาติ วัฒนธรรมหรือเพศ

วัตถุประสงค์สำหรับการประเมินต้องได้รับการจัดหาและทดสอบโดยดำเนินการในภาษาแม่ของบุตรของท่านหรือ  
รูปแบบการสื่อสารและรูปแบบส่วนใหญ่ที่มีแนวโน้มเพิ่มข้อมูลที่ถูกต้องแม่นยำในสิ่งที่ได้รู้และสามารถทำด้  
านวิชาการ พัฒนาการ และการทำงาน เว้นเสียแต่ว่าจะไม่สามารถจัดหาให้หรือดำเนินการได้อย่างชัดเจน

ไม่สามารถใช้วิธีดำเนินการเดียวเพื่อเป็นเกณฑ์เพียงอย่างเดียวในการพิจารณาความเหมาะสมและการพัฒนา  
FAPE สำหรับบุตรของท่านได้ (20 USC 1414[b][1]-[3], 1412[a][6][B]; 34 CFR 300.304; EC 56001[j]  
และ 56320)

## การประเมินด้านการศึกษาโดยหน่วยงานอิสระ (**Independent Educational Assessments**)

บุตรของข้าพเจ้าสามารถเข้ารับการทดสอบโดยหน่วยงานอิสระด้วยค่าใช้จ่ายรัฐได้หรือไม่

หากท่านไม่เห็นด้วยกับผลการประเมินที่จัดการโดยโรงเรียนของภาครัฐ  
ท่านมีสิทธิร้องขอรับการประเมินด้านการศึกษาโดยหน่วยงานอิสระสำหรับบุตรของท่านจากบุคคลที่มีคุณสมบัติ  
ในการจัดการประเมินด้วยค่าใช้จ่ายของรัฐ

บิดามารดาได้รับสิทธิในการประเมินด้านการศึกษาโดยหน่วยงานอิสระเพียงอย่างเดียวด้วยค่าใช้จ่ายของรัฐแต่  
ละครั้งที่หน่วยงานราชการจัดการประเมินผลโดยที่บิดามารดาไม่เห็นด้วย

โรงเรียนของภาครัฐต้องตอบรับคำร้องขอการประเมินด้านการศึกษาโดยหน่วยงานอิสระของท่าน  
และให้ข้อมูลเกี่ยวกับสถานที่ซึ่งท่านจะได้รับการประเมินด้านการศึกษาโดยหน่วยงานอิสระแก่ท่าน

หากโรงเรียนของภาครัฐเชื่อว่าการประเมินของโรงเรียนเหมาะสมและไม่เห็นด้วยว่าการประเมินโดยหน่วยงาน  
อิสระเป็นความจำเป็น

โรงเรียนของภาครัฐต้องยื่นคำขอการพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process  
hearing) เพื่อพิสูจน์ว่าการประเมินของโรงเรียนมีความเหมาะสม หากโรงเรียนของภาครัฐชนะ ท่านยังคงมี  
สิทธิในการประเมินโดยหน่วยงานอิสระแต่ไม่ใช่ด้วยค่าใช้จ่ายของรัฐ ทีม IEP  
ต้องพิจารณาการประเมินโดยหน่วยงานอิสระ

วิธีดำเนินการประเมินของรัฐอนุญาตให้มีการสังเกตการณ์นักเรียนในชั้นเรียน

หากโรงเรียนของภาครัฐสังเกตบุตรของท่านในชั้นเรียนของเขาหรือเธอรหว่างทำการประเมินหรือหากโรงเรียน  
ของภาครัฐได้รับการอนุญาตให้สังเกตบุตรของท่าน

การดำเนินการประเมินด้านการศึกษาโดยหน่วยงานอิสระในแต่ละบุคคลต้องได้รับอนุญาตให้สังเกตบุตรของท  
านในชั้นเรียนด้วย

หากโรงเรียนของภาครัฐเสนอการกำหนดลักษณะโรงเรียนใหม่สำหรับบุตรของท่านและการประเมินด้  
านการศึกษาโดยหน่วยงานอิสระได้รับการดำเนินการ

ผู้ประเมินอิสระต้องได้รับอนุญาตให้สังเกตการกำหนดลักษณะใหม่ที่ถูกเสนอขึ้นมาก่อนเป็นอย่างแรก (20  
USC 1415[b][1] and [d][2][A]; 34 CFR 300.502; EC 56329[b] และ [c])

## การเข้าถึงระเบียบทางการศึกษา (Educational Records)

### ข้าพเจ้าตรวจสอบระเบียบทางการศึกษาของบุตรข้าพเจ้าได้หรือไม่

ท่านมีสิทธิตรวจสอบและทบทวนระเบียบทางการศึกษาของบุตรของท่านโดยไม่ต้องล่าช้า รวมถึงก่อนการประชุมเกี่ยวกับ IEP ของบุตร หรือก่อนการพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process hearing) โรงเรียนของภาครัฐต้องให้ท่านเข้าถึงระเบียบและสำเนาได้หากร้องขอภายในห้า (5) วันทำการหลังการร้องขอทางวาจาหรือเป็นลายลักษณ์อักษร (*EC* 49060, 56043[n], 56501[b][3], และ 56504)

## แนวทางระงับข้อพิพาท

### การพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (Due Process Hearing)

#### ใ้การพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (Due Process Hearing) เมื่อไร

ท่านมีสิทธิร้องขอการพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process hearing) ที่เที่ยงธรรมเกี่ยวกับการแสดงตัว การประเมิน และการจัดกลุ่มตามระดับความสามารถทางการศึกษา (educational placement) ของบุตรของท่านหรือการจัดหา FAPE คำร้องขอการพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process hearing) ต้องยื่นภายในสองปีจากวันที่ท่านรู้หรือควรรู้เกี่ยวกับการกระทำที่ถูกล่าช้าในคำฟ้องตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process complaint) (20 *USC* 1415[b][6]; 34 *CFR* 300.507; *EC* 56501 และ 56505[1])

### การไกล่เกลี่ยและการระงับข้อพิพาททางเลือก (Mediation and Alternative Dispute Resolution)

#### ข้าพเจ้าร้องขอการไกล่เกลี่ยหรือวิธีแบบทางเลือกเพื่อระงับข้อพิพาทได้หรือไม่

คำร้องขอการไกล่เกลี่ยอาจทำขึ้นได้ทั้งก่อนหรือหลังทำคำร้องขอการพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process hearing)

ท่านอาจร้องขอให้โรงเรียนของภาครัฐระงับข้อพิพาทผ่านการไกล่เกลี่ยหรือการระงับข้อพิพาททางเลือก (ADR) ซึ่งมีความเป็นปรปักษ์น้อยกว่าการพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process hearing) ADR และการไกล่เกลี่ยเป็นวิธีระงับข้อพิพาทแบบสมัครใจและอาจใช้เพื่อชะลอสิทธิ์ในการพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process hearing) ไม่ได้

## การประชุมเพื่อไกล่เกลี่ยก่อนการพิจารณาคดีคืออะไร

ท่านอาจประสงค์ให้มีการมติผ่านการไกล่เกลี่ยก่อนการยื่นคำร้องขอการพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process hearing)

การประชุมเป็นกระบวนการพิจารณาอย่างไม่เป็นทางการที่ดำเนินการโดยวิธีที่ไม่เป็นปรปักษ์ต่อกันเพื่อลงมติประเด็นเกี่ยวกับการแสดงตัว การประเมิน และการจัดกลุ่มตามระดับความสามารถด้านการศึกษา (educational placement) ของเด็กหรือประเด็นที่มีต่อ FAPE

ในการประชุมไกล่เกลี่ยก่อนการพิจารณาคดี

บิดามารดาหรือโรงเรียนของภาครัฐอาจได้รับคำแนะนำโดยตัวแทนที่ไม่ได้เป็นทนายความและอาจปรึกษากับทนายความก่อนหรือหลังการประชุม อย่างไรก็ตาม

การยื่นคำร้องขอหรือการเข้าร่วมการประชุมไกล่เกลี่ยก่อนการพิจารณาคดีไม่ใช่เงื่อนไขที่ต้องมีหรือทำเสร็จก่อนเพื่อยื่นคำร้องขอการพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process hearing)

ทุกคำร้องขอการประชุมไกล่เกลี่ยก่อนการพิจารณาคดีต้องยื่นต่อผู้กำกับการ

คู่ความเริ่มต้นการประชุมไกล่เกลี่ยก่อนการพิจารณาคดีโดยการยื่นคำร้องเป็นลายลักษณ์อักษรต่อผู้กำกับการโดยต้องให้สำเนาคำร้องแก่คู่ความอีกฝ่ายเพื่อการไกล่เกลี่ยในเวลาเดียวกันกับยื่นคำร้องนั้น

การประชุมไกล่เกลี่ยก่อนการพิจารณาคดีต้องมีการกำหนดขึ้นภายในสิบห้า (15)

วันหลังได้รับคำร้องขอถึงการไกล่เกลี่ยและต้องกระทำให้เสร็จสมบูรณ์ภายในสามสิบ (30)

วันหลังการรับคำร้องขอการไกล่เกลี่ย เว้นแต่ทั้งสองฝ่ายตกลงขยายเวลาออกไป เมื่อมีการลงมติแล้ว

คู่ความทั้งสองฝ่ายต้องจัดการข้อผูกพันตามที่ระบุในมติให้สำเร็จมีผลตามกฎหมายตามที่ตกลงกันไว้เป็นลายลักษณ์อักษร การปรึกษาหารือทุกอย่างระหว่างกระบวนการไกล่เกลี่ยต้องเก็บเป็นความลับ

การประชุมไกล่เกลี่ยก่อนการพิจารณาคดีทุกครั้งต้องกำหนดขึ้นในเวลาที่เหมาะสมและจัดขึ้นในเวลาและสถานที่ที่มีความสะดวกต่อคู่ความทั้งสองฝ่าย

หากยังมีประเด็นหลงเหลือจากการลงมติให้เป็นที่พอใจของคู่ความทุกฝ่าย

คู่ความผู้ที่ยื่นคำร้องขอการประชุมไกล่เกลี่ยมีทางเลือกในการยื่นคำร้องขอการพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process hearing) (EC 56500.3 และ 56503)

## สิทธิตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (Due Process Rights)

### สิทธิตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (Due Process Rights)

#### ของข้าพเจ้ามีอะไรบ้าง

ท่านมีสิทธิ:

1. ได้รับการพิจารณาความในระดับรัฐด้วยความยุติธรรมและไม่ลำเอียงต่อหน้าผู้ที่มีความรู้ความเข้าใจในกฎหมายว่าด้วยการศึกษาพิเศษและการพิจารณาคดี (20 USC 1415[f][1][A], 1415[f][3][A]-[D]; 34 CFR 300.511; EC 56501[b][4])
2. ได้รับความร่วมมือและคำแนะนำจากทนายความ และ/หรือบุคคลผู้ซึ่งมีความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับเด็กพิการ (EC 56505 [e][1])
3. นำเสนอหลักฐาน การโต้แย้งที่เป็นลายลักษณ์อักษร และการโต้แย้งทางวาจา (EC 56505[e][2])
4. เเชิญหน้า ได้รับการชกค้ำนพยาน และขอเบิกพยาน (EC 56505[e][3])
5. ขอรืบบันทึกพิจารณาคดีทุกถ้อยคำทางอิเล็กทรอนิกส์ รวมถึงผลของการสืบค้นข้อเท็จจริงและคำวินิจฉัยเป็นลายลักษณ์อักษร หรือตามที่บิดามารดาเลือก (EC 56505[e][4])
6. ใ้บุตรของท่านเข้าร่วมในการพิจารณาคดี (EC 56501[c][1])
7. ขอใ้มีการพิจารณาคดีแบบปิดหรือเปิดเผยต่อสาธารณะ (EC 56501[c][2])

8. รับสำเนาเอกสารทุกอย่าง รวมถึงการประเมินที่สมบูรณ์ตามวันที่กำหนดและตามคำแนะนำดังกล่าวและบัญชีระบุพยาน รวมทั้งหลักฐานทั่วไปภายในห้า (5) วันทำการก่อนการพิจารณาคดี (*EC 56505[e][7]* and *56043[v]*)
9. ได้รับความบอกกล่าวถึงประเด็นต่าง ๆ จากคู่ความอีกฝ่าย และมติการแก้ไขของประเด็นต่าง ๆ ตามที่พวกเขาเสนอ อย่างน้อยที่สุดสิบภายใน (10) วันตามปฏิทินก่อนการพิจารณาคดีจะเกิดขึ้น (*EC 56505[e][6]*)
10. ได้รับความจัดหาสำเนา (*CCR 3082[d]*)
11. ร้องขอขยายเวลาการพิจารณาคดี (*EC 56505[f][3]*)
12. เข้าร่วมการประชุมไกลเกลี่ย ณ เวลาใดก็ตามระหว่างการศึกษาพิจารณาคดี ตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (*EC 56501[b][2]*) และ
13. รับถ้อยคำแถลงถ้อยคำแถลงจากคู่ความอีกฝ่ายอย่างน้อยสิบวันก่อนการพิจารณาคดีที่คู่ความอีกฝ่ายแสดงเจตจำนงให้ทนายเป็นตัวแทน (*EC 56507[a]*) (*20 USC 1415[e]*; *34 CFR 300.506, 300.508, 300.512* และ *300.515*)

## การยื่นคำร้องขอกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมายเป็นลายลักษณ์อักษร (Written Due Process Complaint)

### ข้าพเจ้าจะร้องขอการพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process hearing) ได้อย่างไร

ท่านจำเป็นต้องยื่นคำร้องเป็นลายลักษณ์อักษรเพื่อขอการพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process hearing)

ท่านและตัวแทนของท่านจำเป็นต้องส่งข้อมูลดังต่อไปนี้ในการยื่นคำร้องขอของท่าน:

1. ชื่อบุตร
2. ที่อยู่พำนักอาศัยของเด็ก
3. ชื่อโรงเรียนที่เด็กเข้าเรียน
4. ในกรณีที่เด็กที่อยู่ล้าหลังและไม่มีที่พักพิง ให้หาข้อมูลติดต่อของเด็กที่สามารถนำมาใช้ได้ รวมถึงชื่อโรงเรียนที่เด็กเข้าเรียน และ
5. คำพรรณนาถึงลักษณะของปัญหา รวมถึงข้อเท็จจริงเกี่ยวกับปัญหาต่างๆ และการแก้ไขปัญหาที่ได้มีการเสนอขึ้นมา

รัฐบัญญัติของสหรัฐ (อเมริกัน) และกฎหมายระดับมลรัฐ (Federal and state laws)

กำหนดให้คู่ความแต่ละฝ่ายยื่นคำร้องเพื่อขอการพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process hearing) และต้องให้สำเนาคำร้องขอที่เป็นลายลักษณ์อักษรแก่คู่ความอีกฝ่าย (*20 USC 1415[b][7]*, *1415[c][2]*; *34 CFR 300.508*; *EC 56502[c][1]*)

ก่อนยื่นขอการพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process hearing)

โรงเรียนของภาครัฐต้องให้โอกาสเพื่อแก้ไขเรื่องโดยการประชุมวาระการแก้ไข

ซึ่งเป็นการประชุมระหว่างบิดามารดาและสมาชิกที่เกี่ยวข้องของทีม IEP

ผู้ซึ่งมีความรู้ความเข้าใจเฉพาะทางตามที่ระบุอยู่ในคำร้องขอการพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process hearing) (*20 USC 1415[f][1][B]*; *34 CFR 300.510*)

## การประชุมวาระการแก้ไขรวมถึงอะไรด้วย

การประชุมวาระการแก้ไขต้องเรียกประชุมภายในสิบห้า (15) วันหลังจากได้รับถ้อยคำแถลงถ้อยคำแถลงของ  
คำร้องขอการพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process hearing)  
ของบิดามารดา  
การประชุมวาระต้องรวมตัวแทนโรงเรียนของภาครัฐผู้ที่มีอำนาจตัดสินใจและไม่รวมถึงทนายความของโรงเรียน  
ของภาครัฐ เว้นแต่บิดามารดาจะมาพร้อมกับทนายความ  
บิดามารดาของเด็กอาจปรึกษาหารือในประเด็นที่เกี่ยวกับการพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย  
(due process hearing)  
และข้อเท็จจริงตามที่ปรากฏในคำร้องขอการพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due  
process hearing)

การประชุมวาระการแก้ไขไม่ได้กำหนดให้บิดามารดาและโรงเรียนของภาครัฐเห็นพ้องกันลงลายลักษณ์อักษร  
เพื่อสละสิทธิ์การเข้าประชุม  
หากโรงเรียนของภาครัฐไม่ได้ลงมติในประเด็นการพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย  
(due process hearing) ภายในสามสิบ (30) วันแล้ว  
การพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process hearing) อาจเกิดขึ้น  
เมื่อมีการลงมติแล้ว คู่ความทั้งสองฝ่ายต้องจัดการข้อผูกพันตามที่ระบุในมติให้สำเร็จมีผลตามกฎหมาย (20  
*USC* 1415[f][1][B]; 34 *CFR* 300.510)

## เปลี่ยนแปลงการจัดกลุ่มตามระดับความสามารถด้านการศึกษา (educational placement) ของเด็กระหว่างกระบวนการพิจารณาได้หรือไม่

เด็กที่เกี่ยวข้องในการดำเนินการและกระบวนการพิจารณาที่เกี่ยวข้องศาลใดก็ตาม  
ต้องคงไว้ซึ่งระดับความสามารถด้านการศึกษา (educational placement)  
เว้นแต่ท่านและโรงเรียนของภาครัฐตกลงกันไว้เป็นอย่างอื่น  
หากท่านสมัครเข้าเรียนครั้งแรกให้บุตรของท่านในโรงเรียนของภาครัฐ  
บุตรของท่านจะได้รับการจัดกลุ่มในแผนการศึกษาของโรงเรียนของภาครัฐที่ได้รับความยินยอมของท่านจนกร  
ทั่งกระบวนการพิจารณาทุกอย่างเสร็จสมบูรณ์ (20 *USC* 1415[j]; 34 *CFR* 300.518; *EC* 56505[d])

## อุทธรณ์คำพิพากษาได้หรือไม่

คำตัดสินของการพิจารณาคดีถือเป็นคำพิพากษาถึงที่สุดและมีผลผูกพันต่อคู่ความทั้งสองฝ่าย  
คู่ความแต่ละฝ่ายอาจอุทธรณ์คำตัดสินพิจารณาคดี  
โดยการยื่นคำร้องขอดำเนินการทางแพ่งในศาลของรัฐหรือรัฐบาลกลาง ภายใน 90  
วันหลังคำพิพากษาถึงที่สุด (20 *USC* 1415[i][2] และ [3][A], 1415[I]; 34 *CFR* 300.516; *EC* 56505[h]  
และ [k], *EC* 56043[w])

## ใครเป็นคนจ่ายค่าธรรมเนียมของทนายความ

การดำเนินการหรือกระบวนการพิจารณาใดก็ตามที่เกี่ยวข้องกับการพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตาม  
กฎหมาย (due process hearing) ศาล ในดุลพินิจศาล หากท่านคือคู่ความที่ชนะคดีในการพิจารณาคดี  
อาจตัดสินชี้ขาดค่าธรรมเนียมของทนายความที่สมเหตุสมผลให้เป็นส่วนหนึ่งของค่าใช้จ่ายท่านในฐานะที่ท่าน  
เป็นบิดามารดาของเด็กพิการ  
ค่าธรรมเนียมของทนายความที่สมเหตุสมผลอาจมาจากบทสรุปของการพิจารณาคดีตัดสินดังต่อไปนี้ด้วยความ  
กลังใจของคู่ความทั้งสองฝ่าย (20 *USC* 1415[i][3][B]–[G]; 34 *CFR* 300.517; *EC* 56507[b])

ค่าธรรมเนียมอาจถูกลดลง หากถือตามเงื่อนไขใดๆ ต่อไปนี้:

1. ศาลวินิจฉัยว่าท่านทำให้การยุติความขัดแย้งขั้นสุดท้ายเกิดความล่าช้าอย่างไม่มีเหตุผล
2. ค่าธรรมเนียมรายชั่วโมงของทนายความสูงเกินกว่าอัตราที่มีอยู่โดยทั่วไปในสังคมเมื่อเทียบกับการบริการที่คล้ายกันโดยเปรียบเทียบกันอย่างสมเหตุสมผลในด้านทักษะ ความมีชื่อเสียง และประสบการณ์
3. ใช้เวลาและให้การบริการทางด้านกฎหมายมากเกินไป หรือ
4. ทนายความของท่านไม่ให้ข้อมูลในถ้อยคำแถลงถ้อยคำแถลงคำร้องขอกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process) ที่เหมาะสมแก่โรงเรียนของภาครัฐ

อย่างไรก็ตาม ค่าธรรมเนียมของทนายความจะไม่ถูกลด

หากศาลวินิจฉัยว่ารัฐหรือโรงเรียนของภาครัฐทำให้การยุติความขัดแย้งขั้นสุดท้ายเกิดความล่าช้าอย่างไม่มีเหตุผลหรือมีการละเมิดมาตรฐานของกฎหมาย (20 USC 1415[i][3][B]-[G]; 34 CFR 300.517)

ค่าธรรมเนียมของทนายความที่เกี่ยวข้องกับการประชุมใดก็ตามของทีม IEP อาจไม่ได้รับการตัดสินชี้ขาด เว้นแต่ทีม IEP ถูกเรียกมาประชุมอันเป็นผลมาจากกระบวนการพิจารณากระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process) หรือการพิจารณาคดี

ค่าธรรมเนียมของทนายความอาจถูกปฏิเสธหากท่านปฏิเสธข้อเสนอความตกลงโดยหน่วยงานราชการสิบ (10)

วันก่อนการพิจารณาคดีเริ่มขึ้นและคำตัดสินการพิจารณาคดีไม่เป็นที่พอใจมากกว่าข้อเสนอความตกลงนั้น (20 USC 1415[i][3][B]-[G]; 34 CFR 300.517)

**หากต้องการข้อมูลเพิ่มเติมหรือยื่นคำร้องสำหรับการไกล่เกลี่ยหรือการพิจารณาคดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process hearing) ติดต่อ:**

Office of Administrative Hearings (สำนักงานให้บริการพิจารณาคดี)  
ส่งถึง: Special Education Division (แผนกการศึกษาพิเศษ)  
2349 Gateway Oaks Drive, Suite 200  
Sacramento, CA 95833-4231  
(916) 263-0880  
แฟกซ์ (916) 263-0890

## ระเบียบวินัยของโรงเรียนและวิธีดำเนินการจัดกลุ่มตามระดับความสามารถ (Placement Procedures) สำหรับเด็กนักเรียนพิการ (Students with Disabilities)

### ระเบียบวินัยของโรงเรียนและการกำหนดการศึกษาช่วงระหว่างกาลแบบทางเลือก (Alternative Interim Educational Settings)

#### บุตรของข้าพเจ้าจะถูกพักการเรียนหรือถูกไล่ออกหรือไม่

บุคลากรของโรงเรียนอาจพิจารณาสถานการณ์ไม่ซ้ำกันใดๆ เป็นกรณีๆ ไป ในขณะที่ทำการวินิจฉัยเปลี่ยนแปลงกลุ่มตามระดับความสามารถ (placement) ให้มีความเหมาะสมสำหรับเด็กพิการผู้ที่จะเมิดจรรยาบรรณของนักเรียนอันเนื่องมาจากการกำหนดกลุ่มของเขาหรือของเธอ:

- การกำหนดการศึกษาทางเลือกช่วงระหว่างกาลที่เหมาะสม การกำหนดอื่นๆ หรือการระงับการศึกษาไม่เกินสิบ (10) วันเรียนติดต่อกัน และ
- การย้ายออกเพิ่มไม่เกินสิบ (10) วันเรียนติดต่อกันในปีการศึกษาเดียวกันเพื่อแยกเหตุการณ์ประพตติผิตออก

#### จะเกิดอะไรขึ้น หลังจากย้ายออกมากกว่าสิบ (10) วัน

หลังจากเด็กพิการถูกย้ายออกจากสถานที่อยู่ของเขาหรือเธอนานสิบ (10) วันเรียนในปีการศึกษาเดียวกัน ระหว่างช่วงเวลาที่ย้ายออก โรงเรียนของภาครัฐต้องให้การบริการแก่เด็กให้ยังคงมีส่วนร่วมในหลักสูตรการศึกษาทั่วไปและการประชุมความก้าวหน้าไปสู่เป้าหมายที่ตั้งไว้ใน IEP ของเด็ก นอกจากนี้ เด็กจะได้รับการประเมินพฤติกรรมด้านการทำงานและได้รับการดูแลปรับเปลี่ยนพฤติกรรมตามความเหมาะสม ซึ่งเป็นบริการที่ได้รับการออกมำจัดการพฤติกรรมที่มีความรุนแรงจนกระทั่งไม่เกิดขึ้นอีก

หากเด็กอยู่นานเกินสิบ (10) วันในสถานที่ดังกล่าว ทีม IEP ต้องจัดการการประชุมเพื่อวินิจฉัยว่าพฤติกรรมผิตของเด็กเกิดจากความพิการหรือไม่ การประชุมทีม IEP นี้ต้องเกิดขึ้นโดยทันทีหากเป็นไปได้ หรือภายในสิบ (10) วันหลังจากการตัดสินใจของโรงเรียนของภาครัฐให้เป็นการลงโทษทางวินัย

ในฐานะที่เป็นบิดามารดา ท่านจะมีส่วนร่วมโดยถูกเชิญให้เป็นสมาชิกของทีม IEP นี้ โรงเรียนของภาครัฐอาจกำหนดให้พัฒนาแผนการประเมินเพื่อจัดการกับพฤติกรรมผิตหรือหากเด็กมีแผนปรับเปลี่ยนพฤติกรรมอยู่แล้ว จำเป็นต้องการทบทวนและปรับเปลี่ยนแผน

#### จะเกิดอะไรขึ้น หากทีม IEP วินิจฉัยว่าพฤติกรรมผิตไม่ได้เกิดจากความพิการ

หากทีม IEP สรุปรว่าพฤติกรรมผิตไม่ได้เป็นการแสดงให้เห็นอย่างเด่นชัดของความพิการของเด็ก โรงเรียนของภาครัฐอาจลงโทษทางวินัยในลักษณะเดียวกับที่เด็กไม่พิการจะได้รับ เช่น การให้ออกจากโรงเรียน (20 USC 1415[k][1] และ [7]; 34 CFR 300.530)

หากท่านไม่เห็นด้วยกับคำตัดสินของทีม IEP

ท่านอาจยื่นคำร้องการพิจารณาดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process hearing) แบบเร่งด่วน ซึ่งต้องเกิดขึ้นภายในยี่สิบ (20) วันเรียนหลังจากวันที่ท่านยื่นคำร้องขอการพิจารณาดี (20 USC 1415[k][2]; 34 CFR 300.531[c])

โรงเรียนของภาครัฐยังต้องให้ FAPE แก่บุตรของท่านโดยไม่คำนึงถึงข้อกำหนดการศึกษาทางเลือก การกำหนดการศึกษาทางเลือกจะต้องอนุญาตให้เด็กยังคงมีส่วนร่วมในหลักสูตรทั่วไปและทำให้แน่ใจในความต่อเนื่องของการบริการและรายละเอียดการปรับเปลี่ยนใน IEP (34 CFR 300.530; EC 48915.5[b])

## เด็กที่เรียนโรงเรียนเอกชน

### นักเรียนที่อยู่โรงเรียนเอกชนมีส่วนร่วมในแผนการศึกษาพิเศษของรัฐด้วยหรือไม่

นักเรียนที่ลงทะเบียนเรียนในโรงเรียนเอกชนโดยบิดามารดาอาจมีส่วนร่วมในแผนการศึกษาพิเศษของรัฐด้วยได้

โรงเรียนของภาครัฐต้องให้คำปรึกษากับโรงเรียนเอกชนและกับบิดามารดาเพื่อวินิจฉัยการบริการที่นักเรียนจะได้รับการเสนอที่โรงเรียนเอกชน ถึงแม้โรงเรียนของภาครัฐจะมีความรับผิดชอบชัดเจนในการเสนอ FAPE แก่เด็กพิการ แต่เมื่อบิดามารดาของเด็กเหล่านั้นจัดให้พวกเขาอยู่ในโรงเรียนเอกชนแล้ว แทนไม่มีสิทธิในการได้รับการศึกษาพิเศษและการบริการเกี่ยวเนื่องที่จำเป็นต่อ FAPE ไม่ว่าจะบางส่วนหรือทั้งหมด (20 USC 1415[a][10][A]; 34 CFR 300.137 และ 300.138; EC 56173)

หากบิดามารดาของบุคคลที่มีความต้องการพิเศษเป็นผู้ซึ่งได้รับการศึกษาพิเศษและการบริการเกี่ยวเนื่องมาก ่อนภายใต้ความรับผิดชอบของโรงเรียนของภาครัฐ

ทำการลงทะเบียนให้เด็กเรียนในโรงเรียนเอกชนระดับประถมศึกษาหรือระดับมัธยมศึกษาตอนต้น

โดยปราศจากความยินยอมหรือการส่งต่อโดยหน่วยงานการศึกษาของรัฐบาล

โรงเรียนของภาครัฐไม่ถูกกำหนดให้ได้รับการศึกษาพิเศษถ้ารัฐมีแผน FAPE แล้ว

ศาลหรือเจ้าพนักงานการพิจารณาดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process hearing)

อาจกำหนดให้โรงเรียนของภาครัฐชำระเงินคืนบิดามารดาเหนือผู้ปกครองสำหรับค่าใช้จ่ายในการศึกษาพิเศษ และโรงเรียนเอกชนเท่านั้นถ้าหากว่าศาลหรือเจ้าพนักงานการพิจารณาดีตามกระบวนการอันชอบธรรมตามกฎหมาย (due process hearing) วินิจฉัยว่าโรงเรียนของภาครัฐไม่ได้ทำ FAPE

ให้แก่เด็กให้สมควรแก่เวลา ก่อนการลงทะเบียนเข้าโรงเรียนเอกชนระดับประถมศึกษาหรือระดับมัธยมศึกษาตอนต้นและสถานที่อยู่เอกชนนั้นได้เหมาะสม (20 USC 1412[a][10][C]; 34 CFR 300.148; EC 56175)

### เมื่อไรที่การชำระเงินคืนอาจถูกลดหรือถูกปฏิเสธได้

ศาลหรือเจ้าพนักงานการพิจารณาดีอาจลดหรือปฏิเสธการชำระเงินคืนถ้าท่านยังไม่ได้ทำให้บุตรของท่านพร้อมเข้ารับการประเมินตามถ้อยคำแถลงถ้อยคำแถลงจากโรงเรียนของภาครัฐก่อนการย้ายบุตรของท่านออกจากโรงเรียนของภาครัฐ

ท่านอาจถูกปฏิเสธการชำระเงินคืนหากท่านไม่ได้บอกกล่าวโรงเรียนของภาครัฐว่าท่านกำลังปฏิเสธการศึกษาพิเศษที่เสนอให้โดยโรงเรียนของภาครัฐ

รวมถึงค่าใช้จ่ายขนส่งและเจตจำนงของท่านในการลงทะเบียนบุตรของท่านในโรงเรียนเอกชนด้วยค่าใช้จ่ายของรัฐ

ท่านต้องให้ถ้อยคำแถลงแก่โรงเรียนของภาครัฐด้วยเช่นเดียวกัน:

- การประชุมทีม IEP ล่าสุดที่ท่านเข้าร่วมก่อนทำการย้ายบุตรของท่านออกจากโรงเรียนของภาครัฐ หรือ
- โดยเขียนเป็นลายลักษณ์อักษรส่งไปยังโรงเรียนของภาครัฐ อย่างน้อยสิบ (10) วันทำการ (รวมวันหยุดเทศกาล) ก่อนการย้ายบุตรของท่านออกจากโรงเรียนของภาครัฐ (20 USC 1412[a][10][C]; 34 CFR 300.148; EC 56176)

### เมื่อไรที่การชำระเงินคืนจะไม่ถูกลดหรือถูกปฏิเสธได้

ศาลหรือเจ้าพนักงานการพิจารณาคดีต้องไม่ลดหรือปฏิเสธการชำระเงินคืนถ้าท่านละเลยการการแจ้งถ้อยคำแกลงเป็นลายลักษณ์อักษรส่งไปยังโรงเรียนของภาครัฐด้วยเหตุผลใดๆ ดังต่อไปนี้:

- โรงเรียนขัดขวางท่านจากการให้ถ้อยคำแกลง
  - ท่านไม่ได้รับสำเนาถ้อยคำแกลงความคุ้มครองตามวิธีพิจารณาความ (Procedural Safeguards)ฉบับนี้ หรือไม่ได้รับการบอกกล่าวถึงข้อกำหนดการแจ้งรัฐ
  - การให้ถ้อยคำแกลงจะนำมาซึ่งอันตรายทางกายของบุตรของท่าน
  - การไม่รู้หนังสือและไม่สามารถเขียนภาษาอังกฤษได้ขัดขวางท่านจากการให้ถ้อยคำแกลง หรือ
  - การให้ถ้อยคำแกลงจะนำมาซึ่งอันตรายร้ายแรงทางอารมณ์ของบุตรของท่าน
- (20 USC 1412[a] [10] [C]; 34 CFR 300.148; EC 56177)

### วิธีดำเนินการร้องเรียนต่อรัฐ (State Complaint Procedures)

#### ข้าพเจ้าข้าพเจ้าจะยื่นคำร้องเรียนต่อรัฐได้เมื่อไร

ท่านจะยื่นคำร้องเรียนต่อรัฐได้เมื่อท่านเชื่อว่าโรงเรียนของภาครัฐได้ละเมิดรัฐบัญญัติของสหรัฐ (อเมริกัน) และกฎหมายระดับมลรัฐ (federal and state laws) หรือกฎหมายหรือระเบียบว่าด้วยการศึกษาพิเศษ โดยท่านต้องเขียนข้อร้องเรียนเป็นลายลักษณ์อักษรโดยระบุถึงการละเมิดรัฐบัญญัติของสหรัฐ (อเมริกัน) และกฎหมายระดับมลรัฐ (federal and state laws) โดยให้มีอย่างน้อยหนึ่งข้อกล่าวหา

การละเมิดต้องเกิดขึ้นไม่นานกว่าหนึ่งปีก่อนวันที่กระทรวงศึกษาธิการของรัฐแคลิฟอร์เนีย (CDE) จะรับข้อร้องเรียนไป

และในขณะที่ยื่นข้อร้องเรียนท่านต้องส่งต่อสำเนาข้อร้องเรียนไปยังโรงเรียนของภาครัฐในเวลาเดียวกันกับที่ท่านได้ยื่นข้อร้องเรียนรัฐต่อ CDE (34 CFR 300.151–153; 5 CCR 4600)

หากมีข้อร้องเรียนเกี่ยวกับเรื่องการละเมิดรัฐบัญญัติของสหรัฐ (อเมริกัน) และกฎหมายระดับมลรัฐ (federal and state laws) กฎหมายหรือระเบียบว่าด้วยการศึกษาพิเศษ ท่านสามารถส่งเอกสารไปได้ที่:

California Department of Education (กระทรวงศึกษาธิการของรัฐแคลิฟอร์เนีย)  
Special Education Division (แผนกการศึกษาพิเศษ)  
Procedural Safeguards Referral Service  
(บริการชี้แนะแหล่งสารสนเทศเกี่ยวกับความคุ้มครองตามวิธีพิจารณาความ)  
1430 N Street, Suite 2401  
Sacramento, CA 95814

สำหรับข้อร้องเรียนที่เกี่ยวข้องกับประเด็นปัญหาที่ไม่ได้รับความคุ้มครองตามรัฐบัญญัติของสหรัฐ (อเมริกัน) และกฎหมายระดับมลรัฐ (federal and state laws) หรือกฎหมายหรือระเบียบว่าด้วยการศึกษาพิเศษ ให้ปรึกษาเรื่องขั้นตอนการร้องทุกข์ ณ หน่วยงานในรัฐของท่าน

การรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการร้องขอพิพาท รวมถึงการยื่นข้อร้องเรียน การติดต่อ CDE  
แผนกการศึกษาพิเศษ (Special Education Division)  
บริการชี้แนะแหล่งสารสนเทศเกี่ยวกับความคุ้มครองตามวิธีพิจารณาความแบบป้องกัน(Procedural  
Safeguards Referral Service) ให้ติดต่อได้ที่เบอร์โทรศัพท์ (800) 926-0648  
หรือโดยส่งโทรสารไปที่หมายเลข 916-327-3704 หรือ โดยเยี่ยมชมเว็บไซต์ของ CDE ที่  
<http://www.cde.ca.gov/sp/se>.

## อภิธานศัพท์ของคำย่อที่ใช้ในประกาศฉบับนี้

|        |   |
|--------|---|
| ADR    | Alternative Dispute Resolution (การระงับข้อพิพาททางเลือก)                             |
| CFR:   | <i>Code of Federal Regulations (ประมวลกฎหมายว่าด้วยข้อบัญญัติแห่งรัฐบาลกลางสหรัฐ)</i> |
| EC     | <i>California Education Code (ประมวลกฎหมายว่าด้วยการศึกษาของรัฐแคลิฟอร์เนีย)</i>      |
| FAPE   | Free Appropriate Public Education (การศึกษาจากภาครัฐที่เหมาะสมและไม่เสียค่าใช้จ่าย)   |
| IDEA   | Individuals with Disabilities Education Act (พระราชบัญญัติการศึกษาสำหรับคนพิการ)      |
| IEP    | Individualized Education Program (แผนการศึกษาเฉพาะบุคคล)                              |
| OAH:   | Office of Administrative Hearings (สำนักงานให้บริการด้านการพิจารณาคดี)                |
| SELPA: | Special Education Local Plan Area (เขตพื้นที่แผนการศึกษาพิเศษ)                        |
| USC:   | <i>United States Code (ประมวลกฎหมายแห่งสหรัฐอเมริกา)</i>                              |